

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **11 (1893)**

Heft 237

PDF erstellt am: **26.04.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Abonnements:
(inkl. Porto)
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2^{te} Semester
Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22,
2^{te} Semester Fr. 12.
In der Schweiz kann nur bei der Post
abonniert werden; im Ausland auch
durch Postmandat an die Administra-
tion des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Versendung regelmässig Mittwoch und Samstag abends. Nach Bedürfniss erscheint das Blatt auch an andern Tagen.	Redaktion und Administration im schweizerischen Departement des Auswärtigen, Abteilung Handel.	Rédaction et Administration au Département fédéral des Affaires étrangères, Division du commerce.	La feuille est expédiée régulièrement le mercredi et samedi soir; elle paraît en outre d'autres jours suivant les besoins.
--	--	---	---

Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 20 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.

Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts., Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.

Inhalt — Sommaire.

Konkurse. — Faillites. — Nachlassverträge. — Concordats. — Handelsregister. —
Registre du commerce. — Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de
commerce. — Nationalität française. — Japanische Seidenproduktion. — Zahlung der
italienischen Zölle in Metallgeld. — Paiement des droits italiens en monnaie métallique. —
Heuansfuhr aus Oesterreich. — Exportation de foin d'Autriche. — Monopole fédéral
du tabac. — Banque d'Angleterre.

Amtlicher Teil. — Partie officielle.

Konkurse. — Faillites. — Fallimenti.

Konkurrenzeröffnungen. — Ouvertures de faillites.

(B.-G. 231 und 232.)
Die Gläubiger der Gemeinschuldner und
alle Personen, die auf in Händen eines
Gemeinschuldners befindliche Vermögens-
stücke Anspruch machen, werden aufge-
fordert, binnen der Eingabefrist ihre Forde-
rungen oder Ansprüche, unter Einlegung
der Beweismittel (Schuldscheine, Buchaus-
züge etc.) in Original oder amtlich be-
gläubigter Abschrift, dem betreffenden
Konkursante einzuzeigen.

Desgleichen haben die Schuldner der
Gemeinschuldner sich binnen der Eingabe-
frist als solche anzumelden, bei Straffolgen
im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als
Pfandgläubiger oder aus andern Gründen
besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein
Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem
Konkursante zur Verfügung zu stellen, bei
Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle
ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zu-
dem das Vorzugsrecht.

Den Gläubigerversammlungen können
auch Mitschuldner und Bürgen des Gemein-
schuldners, sowie Gewährspflichtige bei-
wohnen.

Les créanciers des faillites et ceux qui
ont des revendications à exercer, sont
invités à produire, dans le délai fixé pour
les productions, leurs créances ou revendica-
tions à l'office et à lui remettre leurs
moyens de preuve (titres, extraits de livres,
etc.) en original ou en copie authentique.

Les débiteurs du failli sont tenus de
s'annoncer, sous les peines de droit, dans
le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli,
en qualité de créanciers gagistes ou à quel-
ques titres que ce soit, sont tenus de les
mettre à la disposition de l'office, dans le
délai fixé pour les productions, tous droits
réservés; faute de quoi, ils encourront les
peines prévues par la loi et seront déchués
de leur droit de préférence, sauf excuse
suffisante.

Les codébiteurs, cautions et autres
garants du failli ont le droit d'assister aux
assemblées des créanciers.

Dichiarazioni di fallimenti.

(L. E. 231 e 232.)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo
possesto, sono invitati a insinuare all'ufficio dei fallimenti, entro il termine previsto per
le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti
di debito, estratti di libri ecc.), in originale o in copia autentica.

I debitori del fallito notificheranno i loro debiti entro il termine per le insinuazioni;
in caso di omissione, saranno puniti, a termine di legge.

Coloro che posseggono oggetti del fallito a titolo di pegno o per altro titolo, li
metteranno a disposizione dell'ufficio dei fallimenti, entro il termine per le insinuazioni,
senza pregiudizio dei loro diritti di prelazione. Non facendolo, incorreranno nelle pene
previste dalla legge, e, se omissione non fosse giustificata, anche nella perdita dei loro
diritti di prelazione.

Alle adunanze dei creditori possono intervenire anche i condebitori e fidejussori
del fallito, come pure gli obbligati in via di regresso.

Kanton Bern.

(K.-E. 1740)

Konkursamt Burgdorf.

Gemeinschuldnerin: Die Kollektivgesellschaft Steiger-Kupferschmieds
Söhne, Baumwollwarenhandlung, in Burgdorf.

Datum der Konkurseröffnung: 27. Oktober 1893.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 14. November 1893, nach-
mittags 2 Uhr, im Gasthof zum « Stadthaus » in Burgdorf.
Eingabefrist: Bis 11. Dezember 1893.

Cantone del Ticino.

(K.-E. 1741)

Ufficio dei fallimenti Lugano.

Fallito: Centrone, Francesco, negoziante di vini, in Lugano.

Data della dichiarazione del fallimento: 2 novembre 1893.

Procedura sommaria (Art. 231 legge federale sull'esecuzione.)

Prima adunanza dei creditori — tenuta ad istanza di cari creditori: Giovedì,
16 novembre 1893, ore 2 pom^e, nei locali dell'ufficio dei fallimenti in Lugano.
Termine per le insinuazioni: 1^o dicembre 1893.

Canton de Vaud.

(K.-E. 1742)

Office des faillites de Lausanne.

Failli: Sibilin, Claude, marchand de vins, à Lausanne.

Date de l'ouverture de la faillite: 24 octobre 1893.

Première assemblée des créanciers: Samedi, 18 novembre 1893, à 3 heures
du jour, dans une des salles de l'Evêché, à Lausanne.
Délai pour les productions: 11 décembre 1893.

Canton de Neuchâtel.

(K.-E. 1743)

Office des faillites de Boudry.

Failli: Mallattia, Césaire, précédemment cantinier, au Champ-du-Moulin,
actuellement en fuite.

Date de l'ouverture de la faillite: 9 novembre 1893.

Liquidation sommaire: (Art. 231 de la loi sur la poursuite.)

Délai pour les productions: 1^{er} décembre 1893.

Canton de Genève.

(K.-E. 1744)

Office des faillites de Genève.

Faillis:

1^o Piquet, Henri, négociant, 10, Place Grenus, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 9 octobre 1893.

Première assemblée des créanciers: Lundi, 20 novembre 1893, à 11 heures
du matin, à Genève, au palais de justice, Place du Bourg-de-Four, 2^e cour,
1^{er} étage, salle A.

Délai pour les productions: 11 décembre 1893.

2^o Bouchardy, François, marchand de vins, Chemin des Terrassiers, à
Plainpalais-Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 2 novembre 1893.

Première assemblée des créanciers: Lundi, 20 novembre 1893, à 10 heures
du matin, à Genève, au palais de justice, Place du Bourg-de-Four, 2^e cour,
1^{er} étage, salle A.

Délai pour les productions: 11 décembre 1893.

Kollokationsplan. — Etat de collocation.

(B.-G. 249 und 250.)

(L. P. 249 et 250.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte
Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft,
falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem
Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié,
passe en force s'il n'est attaqué dans les
dix jours par une action intentée devant le
juge qui a prononcé la faillite.

Kanton Bern.

(Ko. 1754)

Konkursamt Biel.

Gemeinschuldner: Gräub, Emil, allié Lauber, Tapezierer, in Biel (S. H. A. B.
Nr. 201 vom 16. September 1893, pag. 819).

Anfechtungsfrist: Bis 21. November 1893.

Kanton Luzern.

(Ko. 1755)

Konkursamt Kriens und Malters, in Malters.

Gemeinschuldner: Tschopp, Josef, Fuhrhalter, bei der Emmenbrücke
zu Littau (S. H. A. B. Nr. 206 vom 23. September 1893, pag. 839).

Anfechtungsfrist: Bis 21. November 1893.

Kanton Freiburg.

(Ko. 1745)

Konkursamt des Seebezirks in Murten.

Gemeinschuldner:

1) Stöckli, August, Schuh- und Lederhändler, in Murten (S. H. A. B.
Nr. 178 vom 5. August 1893, pag. 723).

2) Käser, Aloys, Bäcker und Negotiant in Gurmels (S. H. A. B. Nr. 193
vom 2. September 1893, pag. 785).

Anfechtungsfrist: Bis 21. November 1893.

Canton de Vaud.

(Ko. 1756)

Office des faillites de Morges.

Failli: Saugy, Louis, négociant en vins, à Morges, inscrit au registre
du commerce sous la raison « L. Saugy » (F. o. s. du c. du 7 octobre 1893,
n^o 215, page 875).

Délai pour intenter l'action en opposition: 21 novembre 1893.

Abänderung des Kollokationsplanes. — Rectification de l'état de collocation.

(B.-G. Art. 251.)

(L. P. art. 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte
Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft,
falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem
Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié,
passe en force s'il n'est attaqué dans les dix
jours par une action intentée devant le juge
qui a prononcé la faillite.

Kanton Luzern.

(A. Ko. 1746)

Konkursamt Luzern.

Gemeinschuldnerin: Die Firma Dedual & Knuhel, Nachfolger von
« R. Sigrist & C^{ie} », Gewürzmühle, in Luzern (S. H. A. B. Nr. 170 vom
22. Juli 1893, pag. 691; und Nr. 208 vom 27. September 1893, pag. 847).

Anfechtungsfrist: Bis 21. November 1893.

Canton de Vaud.

(A. Ko. 1747)

Office des faillites de Grandson.

Faillie: Bezançon, Marguerite, veuve, fabricante de tuiles et briques,
à Grandson (F. o. s. du c. du 18 mars 1893, n^o 67, page 269; du 6 mai 1893,
n^o 112, page 451; et du 30 août 1893, n^o 192, page 781).

Délai pour intenter l'action en opposition: 21 novembre 1893.

Schluss des Konkursverfahrens. — Clôture de la faillite.

(B.-G. 268.)

(L. P. 268.)

Kanton Bern.

(Sch. 1757)

Konkursamt Laupen.

Gemeinschuldner: Augsburg, Friedrich, Wirt, in der Sür, Gemeinde
Neuenegg (S. H. A. B. Nr. 161 vom 12. Juli 1893, pag. 655; und Nr. 187
vom 23. August 1893, pag. 761).

Datum des Schlusses: 7. November 1893.

Kanton Solothurn.

(Sch. 1748)

Konkursamt Balsthal.

Gemeinschuldner: Boillat, Adolphe, gew. Sternwirt, in Matzendorf,
unbekannt abwesend (S. H. A. B. Nr. 139 vom 14. Juni 1893, pag. 561; und
Nr. 174 vom 29. Juli 1893, pag. 707 und 708).

Datum des Schlusses: 6. November 1893.

Canton de Vaud.

(Sch. 1749)

Office des faillites de Lausanne.

Failli: Favre, Joseph, négociant, 3, Route du Tunnel, Lausanne (F. o. s. du c. du 28 septembre 1892, n° 209, page 839; du 9 novembre 1892, n° 233, page 959; du 16 novembre 1892, n° 241, page 972; du 10 décembre 1892, n° 259, page 1049; du 11 février 1893, n° 34, page 138; et du 29 mars 1893, n° 79, page 318).

Date de la clôture: 25 octobre 1893.

Failli: Dégion, Gumann, ancien cafetier, à Lausanne (F. o. s. du c. du 26 novembre 1892, n° 247, page 997; et du 18 mars 1893, n° 67, page 270).

Date de la clôture: 6 novembre 1893. (Sch. 1758)

Widerruf des Konkurses. — Révocation de la faillite.

(B.-G. Art. 195 et 317.)

(L. P. art. 195 et 317.)

Rivocazione del fallimento.

(L. E. 195 et 317.)

Cantone del Ticino.

(W. 1759)

Ufficio dei fallimenti in Lugano.

Fallito: Jutzeler, Giovanni, salsamentario e negoziante, già domiciliato in Lugano (F. u. s. di c. del 11 marzo 1893, n° 60, pag. 241).

Data della revocazione: 7 novembre 1893.

Canton de Genève.

(W. 1760)

Office des faillites de Genève.

Failli: Rouge-Comte, Jaques-Edouard, négociant, Place du Rondeau, à Carouge-Genève (F. o. s. du c. du 4 novembre 1893, n° 233, page 947).

Date de la révocation: 8 novembre 1893.

Konkurssteigerungen. — Vente aux enchères publiques après faillite.

(B.-G. 257.)

(L. P. art. 257.)

Kanton Luzern.

(St. 1750)

Konkursamt Luzern.

Gemeinschuldner: Dedual, Niklaus, gew. Kaufmann, in Luzern (S. H. A. B. Nr. 167 vom 19. Juli 1893, pag. 679; Nr. 208 vom 27. September 1893, pag. 847; und Nr. 235 vom 8. November 1893, pag. 955).

Ort, Tag und Stunde der Steigerung: Donnerstag, den 23. November 1893, nachmittags 2 Uhr, auf dem Stadtgerichtshaus in Luzern.

Bezeichnung der zu versteigernden Objekte: 15 Gültbriefe à Fr. 2000 vom 1/15. Oktober 1875 und 3 Gültbriefe à Fr. 5000 vom 1/3. November 1891 auf Haus Nr. 519 a (Gewürzmühle), nebst Holzhaus und Garten im Quartier Obergrund, Stadtgemeinde Luzern.

Nachlassverträge. — Concordats. — Concordati.**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe.**

(B.-G. Art. 295—297 und 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers.

(L. P. art. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den nachstehend hiefür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Canton du Valais.

(N. F. E. 1751)

Juge-instructeur de Sion.

Débiteur: Solioz, Henri, à la Mayaz, sur Sion.

Date du jugement accordant le sursis: 8 novembre 1893.

Commissaire au sursis concordataire: J. Rötten, préposé aux poursuites de Sion.

Délai pour les productions: 1^{er} décembre 1893.

Assemblée des créanciers: Samedi, 16 décembre 1893, à 2 heures du jour, au bureau de l'office des poursuites, à Sion.

Délai pour prendre connaissance des pièces: Dès le 6 décembre 1893.

Verlängerung der Nachlassstundung. — Prolongation du sursis concordataire.

(B.-G. 295, Abs. 4.)

(L. P. 295, al. 4.)

Canton de Genève.

(V. N. 1761)

Office des faillites de Genève.

Débiteur: Cabet, A., négociant en vins, 74, Route de Carouge, Plainpalais-Genève (F. o. s. du c. du 16 septembre 1893, n° 201, page 820).

Prolongation du sursis: Jusqu'au 11 décembre 1893.

Assemblée des créanciers: Mercredi, 29 novembre 1893, à 10 heures du matin, à Genève, au Palais de justice, Place du Bourg-de-Four, 2^e cour, 1^{er} étage, salle A.

Verhandlung über den Nachlassvertrag. — Délibération sur l'homologation de concordat.

(B.-G. Art. 304.)

(L. P. art. 304.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kanton Appenzell Ausser-Rhoden.

(N. V. 1762)

Gericht [I. Instanz]: Bezirksgericht des Hinterlandes in Herisau.

Gemeinschuldner: Solenthaler, Martin, Zimmermann, am Spitzbühl, in Hundwil.

Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Dienstag, den 14. November 1893, vormittags 9 Uhr, vor dem Bezirksgerichte des Hinterlandes in Herisau.

Bestätigung des Nachlassvertrags. — Homologation du concordat.

(B.-G. Art. 308.)

(L. P. art. 308.)

Omologazione del concordato.

(L. E. art. 308.)

Kanton Bern.

(N. B. 1752)

Gerichtspräsident von Bern.

Gemeinschuldnerin: Maschinenfabrik Bern, Aktiengesellschaft, in Bern (S. H. A. B. Nr. 187 vom 23. August 1893, pag. 761; und Nr. 219 vom 14. Oktober 1893, pag. 892).

Datum der Bestätigung: 28. Oktober 1893.

Cantone dei Grigioni.

(N. B. 1753)

Commissione del tribunale di Poschiavo.

Debitore: de Andreis, Ermenegilda, e Sorella, modes, a Poschiavo (F. u. s. di c. del 1^o luglio 1893, n° 152, pag. 619).

Data dell'omologazione: 23 ottobre 1893.

Betreibung und Konkurs. — Poursuite pour dettes et faillites.**Verschiedene Bekanntmachungen. — Avis divers.****Maschinenfabrik Bern in Liquidation.****Schuldenruf.**

(V. 1763)

Der von der **Maschinenfabrik Bern**, Aktiengesellschaft in Bern (S. H. A. B. Nr. 187 vom 23. August 1893, pag. 761; und Nr. 219 vom 14. Oktober 1893, pag. 892) mit ihren Gläubigern abgeschlossene Nachlassvertrag ist am 28. Oktober 1893 durch die Nachlassbehörde bestätigt worden. Das Gesamtvermögen der Gesellschaft geht infolge dieses Vertrages an ihre Gläubiger über und es wird für dieselben die Liquidation durch den Unterzeichneten unter Mitwirkung und Aufsicht einer Liquidations-Kommission von drei Mitgliedern besorgt.

Es ergeht hiemit die Aufforderung:

a. An die Gläubiger der **Maschinenfabrik Bern** und an alle diejenigen, welche Ansprüche an die in ihren Händen befindlichen Vermögensstücke haben, binnen einem Monat seit der Bekanntmachung, **nämlich bis und mit 4. Dezember 1893** ihre Forderungen oder Ansprüche unter **Einlegung der Beweismittel** (Obigationen, Buchauszüge etc.) in **Original oder amtlich beglaubigter Abschrift** bei dem Unterzeichneten, **Schauplatzasse Nr. 37 in Bern**, einzugeben.

b. An die Schuldner der **Maschinenfabrik Bern**, sich binnen der Eingabefrist als solche am angegebenen Orte anzumelden mit Strafanzeige für den Unterlassungsfall.

c. An diejenigen, welche Sachen der **Maschinenfabrik Bern** als **Pfandgläubiger** oder aus andern Gründen besitzen, dieselben, ohne Nachteil für ihr Vorzugs-Recht, binnen der Eingabefrist dem Liquidator zur Verfügung zu stellen, mit Strafanzeige für den Unterlassungsfall, und mit der Befügung, dass im Falle ungerechtfertigter Unterlassung das Vorzugs-Recht erlöscht.

Bern, den 2. November 1893.

Der Liquidator:

Leuenberger, Notar.

Kanton Graubünden.

(V. 1764)

*Konkursamt Davos.**Gemeinschuldner:*

1^o Die Firma **Lendi & Söhne** in Davos-Dörfli mit Filiale in Davos-Platz (S. H. A. B. Nr. 167 vom 19. Juli 1893, pag. 679).

2^o **Lendi, Johannes**, in Davos-Dörfli (S. H. A. B. Nr. 136 vom 10. Juni 1893, pag. 549; und Nr. 167 vom 19. Juli 1893, pag. 679).

III. *Aussergewöhnliche Gläubigerversammlung zur Verhandlung über einen Nachlassvertrag:* Samstag, den 2. Dezember 1893, nachmittags 2 Uhr, im Rathaus in Davos.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.**I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.****Appenzell A.-Rh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.**

Berichtigung. 1893. 8. November. Die Angabe, dass die Firma **Kellenberger-Keller** in Heiden (S. H. A. B. Nr. 31 vom 12. Februar 1891, pag. 122; und Nr. 229 vom 28. Oktober 1893, pag. 933) wegen Aufgabe des Geschäftes erloschen sei, ist dahin zu berichtigen, dass das Geschäft nicht aufgegeben, sondern bloss dessen Natur in Lohnzwinerei abgeändert worden ist.

Kanton Graubünden — Canton des Grisons — Cantone dei Grigioni

1893. 9. November. Die Firma **P. Geronimi** in Laax (S. H. A. B. Nr. 81 vom 2. Juni 1893, pag. 647) hat den Sitz ihres Geschäftes nach Ilanz verlegt und ändert gleichzeitig die Firma ab in **P. J. Geronimi de Donat** in Ilanz. Natur des Geschäftes: Kolonialwaren. Geschäftslokal: Im Städtle, Haus von Joh. Bapt. Pajarola.

Kanton Tessin — Canton du Tessin — Cantone del Ticino*Ufficio di Lugano.*

1893. 9. novembre. Il proprietario della ditta individuale **M. Riese** in Lugano è Riese, Maurizio fu Enrico, di Zurigo, domiciliato a Lugano. Genere di commercio: Rappresentanze in manifatture.

Kanton Waadt — Canton de Vaud — Cantone di Vaud*Bureau d'Oron.*

1893. 9. novembre. La raison **Jules Chevalley**, à Oron-la-Ville, exploitation de l'auberge dite l'Hôtel de Ville (F. o. s. du c. du 20 janvier 1891, n° 12, page 46), est radiée par suite de renonciation du titulaire.

Eidg. Amt für geistiges Eigentum. — Bureau fédéral de la propriété intellectuelle.

Marken. — Marques.

Eintragungen. — Enregistrements.

10. November 1893, 8 Uhr a.

No 6659.

N. Marfurt & Gassmann, Fabrikanten,
Zürich III (Schweiz).Kaffee, Weizen, Weglugern, Essenz geröstet und
gemahlen und zusammen gemischt.

10 novembre 1893, 8 h. a.

No 6660.

Société industrielle de Montier, fabricants,
Montier (Suisse).Boîtes, cuvettes, cadrans, mouvements, étuis
et emballages de montres.

Nationalité française.

A teneur d'une loi française promulguée le 22 juillet 1893, les personnes nées en France d'une mère née elle-même en France, seront considérées en France comme étant irrévocablement de nationalité française, si elles ne répudient pas la nationalité française dans le délai d'un an à partir de la promulgation de ladite loi, et cela même dans le cas où le père est citoyen suisse et n'est lui-même pas né en France. — Cette disposition s'applique aux personnes actuellement majeures et même aux personnes ne résidant pas en France.

Pour les formalités d'option, s'adresser, sans aucun retard, au département fédéral des affaires étrangères à Berne, aux chancelleries d'état des divers cantons, à la légation de la Confédération suisse à Paris, ou aux diverses légations et consulats suisses à l'étranger. (V. 27°)

Berne, le 28 juillet 1893.

Département fédéral des affaires étrangères.

Nichtamtlicher Teil. — Partie non officielle.

Japanische Seidenproduktion.

Von dem Verweser unseres Generalkonsulats in Yokohama, Herrn Vizekonsul Dr. Paul Ritter, ist uns kürzlich ein eingehender Bericht über die japanische Seidenzucht zugesandt worden, aus dem wir zunächst folgendes Kapitel über die dortige Seidenproduktion hier wiedergeben:

Im Beginne des vierten Jahrhunderts unserer Aera dürfte die Kunst Seide zu ziehen, vermutlich von China her, allwo sie seit dem Jahre 2698 v. Chr. G. bekannt war, nach Japan eingeführt worden sein. In späterer Zeit, namentlich im sechsten Jahrhundert, widmete die Regierung der Seidenzucht so besondere Obsorge, dass dieselbe zu einem allgemeinen Industriezweig des Reiches wurde. Dennoch blieb die Seidenkultur Japans bis etwa zum Jahre 1870 fast ausschliesslich auf die Insel Nippon beschränkt. Seit jener Zeit nun haben sich, mit der Eröffnung des Landes für den auswärtigen Handel, für die japanische Seide so günstige Absatzgebiete ergeben, dass man sich erfolgreich bestrebt hat und fortbestrebt, der Seidenkultur in Japan die weiteste Ausdehnung zu geben. Gegenwärtig wird nun auf den vier japanischen Hauptinseln Kiushiu, Shikoku, Nippon und Yesso, sowie auf den zunächst liegenden kleineren Inseln überall und in allen Präfekturen Seidenzucht betrieben. Am ergiebigsten bewährt sich diese Kultur in den zentralen Distrikten der Insel Nippon, während der nördliche Teil (Insel Yesso und Präfektur Aomori) sowie der südliche Teil der Insel Kiushiu weit geringere Resultate liefert. Nach den letzten Daten (Durchschnittsergebnis aus drei Jahren 1889/1891) des statistischen Bureaus im kaiserlichen Kabinett verteilt sich gegenwärtig die Seidenproduktion folgendermassen über Japan: (diese Daten scheinen sich aber nur auf die Rohseidenproduktion, oder auf den Gesamtseidenexport zu beziehen, da eine Schlussfolgerung nur ein Resultat von circa 4 1/2 Millionen kg für die ganze Seidenproduktion Japans zulässt, was entschieden zu wenig ist.)

Präfekturen, welche jährlich mehr als 100,000 Kwan (375,656 kg) Seide abgeben, sind: Fukushima-, Gumma- und Nagano-Ken; er produzieren ferner

jährlich zwischen 50,000 bis 100,000 Kwan (187,825—375,656 kg) Seide: Yamagato-, Saisama-, Kanagawa-, Yamanashi-, Gifu- und Shiga-Ken; zwischen 20,000—50,000 Kwan (75,130—187,825 kg): Iwate-, Miyagi-, Niigata-, Toyama-, Hyogo-, Oita-Ken und Kyoto Fu; zwischen 10,000—20,000 Kwan (37,565 bis 75,130 kg): Ibaraki-, Tochigi-, Shikawa-, Fukui- und Aichi-Ken; zwischen 5000—10,000 Kwan (18,780—37,565 kg): Akita-, Shizuoka-, Miye-, Totori-, Okayama- und Tokushima-Ken. In den übrigen 19 Präfekturen schwankt die jährliche Seidenproduktion zwischen 1000—5000 Kwan. (3756—48,782 kg).

Es würde gewiss von hohem Interesse sein, exakte Daten über das Anwachsen und Ausbreiten der Seidenkultur in Japan, besonders seit Eröffnung des Landes zu erhalten, jedoch es mangelt hiefür vollkommen zuverlässige Anhaltspunkte und lauten die zugänglichen Statistiken immer noch so widersprechend, dass es nicht ratsam ist, deren Resultate über die Seidenproduktion als unumstösslich richtig hinzustellen. Im Jahre 1874 erwähnte Ernst von Bavier, dass laut einer Verlautbarung der japanischen Regierung, die Gesamtproduktion während der drei letzten Jahre im Durchschnitt 2,250,000 kg Seide, und die von Seidenraupeneiern im Jahre 1872, 1,840,000 Stk. Kartons betragen habe. Diesen 1,840,000 Kartons würden nach der üblichen Kalkulation für eine Mittelernite circa 2,453,000 kg Seiden-ergebnis entsprechen. (Ein Karton zählt nämlich circa 35,000 Eier im Gewichte von 25 gr; im allgemeinen rechnet man, dass per Karton zu gewinnen sind: bei einer Vollernte 35 kg, bei einer Mittelernite 20 kg bei einer schlechten Ernte 10 kg Cocons; für die Produktion von 1 kg Seide benötigt man durchschnittlich 10—12 kg gelber, oder 14—16 kg grüner Cocons.)

Im Jahre 1880 wurde die japanische Seidenproduktion von Rondot mit 2,100,000 kg angegeben. Franz Bujatti sen. gibt dieselbe in seiner Arbeit «die Seidenproduktion der Erde», Wien 1890, mit 2,600,000 bis 2,800,000 kg an und erwähnt, dass sie von Besuchern des Landes sogar bis über 6 Millionen kg eingeschätzt wurde. Herr F. Kleinwächter, chinesischer Zolldirektor, welcher im Jahre 1889 gründliche Studien über die Seidenkultur und -Produktion in Japan machte, verzeichnet in einer graphischen Tafel die Rohseidenproduktion von ganz Japan im Jahre 1876 mit 1 1/2, 1877 mit 1 1/2, 1878 mit 1 1/2, 1879 mit 1 1/2, 1880 mit 2, 1881 mit 1 1/2, 1882 mit 1 1/2 Millionen kg. Die Daten, insbesondere aber jene für solche Seiden, die nicht zu der Grège-Seide gehören und als Noshi, Tama, Kibiso, Mawata, Neri und durchlochte Cocons in den Handel kommen, scheinen zu niedrig angegeben zu sein, denn, trotzdem dass das Gros des Produktionsquantums der letztgenannten minderen Sorten in der Regel zur Ausfuhr gelangt, reichen die Produktionsziffern in Summa bei weitem nicht aus, um die offiziellen Exportausweise zu decken. Die weiteren Daten Kleinwächters über japanische Rohseidenproduktion bis 1888 sind in beifolgender Tabelle über Samenerzeugung, Seidenproduktion und Seidenexport enthalten und stimmen mit den erhaltbaren offiziellen Angaben gut überein.

Saison	Erzeugung von Samen-Cartons	Daten über Rohseidenproduktion in kg		Seidenexport in kg		Zusammen kg
		Nach zugänglicher Statistik	Nach Kleinwächter	Rohseide	Niedere Fadensorten, Abfall und durchlochte Cocons	
		Zahl				
1883/84	1,214,809	1,899,789	1,714,650	1,662,998	1,518,604	3,181,602
1884/85	990,312	2,195,420	2,129,950	1,140,622	1,426,082	2,866,704
1885/86	1,113,014	2,107,440	1,889,000	1,541,705	1,587,051	3,128,756
1886/87	1,619,989	2,760,270	2,756,000	1,577,270	1,707,779	3,285,049
1887/88	2,345,731	3,050,200	3,020,000	2,385,585	1,811,440	4,197,025
1888/89	2,314,617	2,788,563	2,798,270	2,481,270	1,890,722	4,371,992
1889/90	2,198,300	3,311,980	—	2,188,369	1,871,213	4,054,582
1890/91	2,295,004	3,186,670	—	2,085,408	2,047,218	4,132,626
1891/92	—	—	—	3,012,817	2,425,533	5,438,350
1892/93	—	—	—	2,849,992	3,148,099	5,998,021

Für die annähernde Beurteilung des Quantums der jährlichen Seidenproduktion in Japan, dient zunächst die offizielle Zollstatistik über die Exportmenge, welche in der letzten Saison 1892/93 für ganz Japan mit 2,849,992 kg Rohseide und 3,148,099 kg minderer Fäden und Abfall, also zusammen mit 5,998,021 kg ausgewiesen ist. Hiezu kommt ausserdem der Verbrauch von Seide im Lande selbst in Zurechnung, und zwar:

- 1) in Bezug auf Manufakte, die zur Ausfuhr gelangen und
- 2) für solche, welche zur Bekleidung der Japaner verwendet wird.

Der Export von japanischen Seidenmanufakten, als Seidenstoffe, Habutaye (Seidenstücke für Sacktuchfabrikation), Sacktöcher etc. hat in den letzten Jahren kolossal zugenommen und repräsentierte im Jahre 1888 den Wert von Doll. 1,680,426, 1889 Doll. 2,908,607, 1890 Doll. 3,843,579, 1891 Doll. 4,782,459 und 1892 Doll. 8,251,095.

Wenn wir aus diesem Werte, verglichen mit den Exportpreisen für Rohseide (durchschnittlich per Picul = 60,1 kg: Doll. 670) und unter der Thatsache, dass die Exportpreise für japanische Seidenstückgüter und Sacktöcher im Jahre 1892 durchschnittlich per 100 Momme (= 0,37565 kg) mit Doll. 4.50 quotierten, eine Kalkulation für das Gewicht der in dieser Weise im genannten Jahre zum Export gelangten Rohseide versuchen, so ergibt sich dabei ein Quantum von circa 688,780 kg, woraus wieder der Seiden folgt, dass die Verarbeitung der Rohseide zu Manufakten für Exportzwecke circa 10 Prozent Kosten beansprucht (Vergleichspreise: 1 kg Rohseide kostet Doll. 11.15, 1 kg Exportseidenmanufaktur Doll. 12.27).

Bzüglich der japanischen Seidenkleider, die im Lande selbst getragen werden, kann man annehmen, dass, mit Ausnahme der allerärmsten Volksklasse, jedes weibliche Individuum vom Mädchenalter an in einem Jahre mindestens ein Seidenkleid verbraucht. Zu Neujahr ist es Sitte, dass die Freundinnen sich gegenseitig mit Seidenkleidern beschenken und es erhalten bei dieser Gelegenheit Damen der wohlhabenden Klassen, die sich zumeist nur in Seide kleiden, gewöhnlich je drei Kleidungsstücke aus Seide: zwei Unterkleider und ein schwereres Oberkleid samt Obi (eine breite Seidenleiste mit Brokat von ca. 3-Meter Länge) zum Geschenk. Die zweite Gelegenheit, sich mit Seidenkleidern, aus dünnem Sommergewebe, zu versehen, fällt in den Monat Juni, zur Zeit der Totenfeier, welche dem Andenken der verstorbenen Familienglieder gewidmet ist («Hodokeno» Matsuri).

Wenn man ferner bedenkt, dass auch die japanische Männerwelt der wohlhabenden und Mittelklasse ihre Nationalkleidung gerne aus Seide, oder allerwenigstens aus einer Mischung von Seide und Baumwolle tragen, und dass die Anzahl der Einwohner 20 1/2 Millionen männlichen und 20 Millionen weiblichen Geschlechtes beträgt, dann wächst der Verbrauch der japanischen Seide im Lande für eigene Benützung als Bekleidung in einer Weise an, dass man wohl, bei der Unmöglichkeit zuverlässiger Daten hierüber zu erhalten, annehmen kann, dass ein Drittel der Rohseidenproduktion Japans im eigenen Lande zu Manufakten verarbeitet und als solche teilweise von den Bewohnern konsumiert wird, während zwei Drittel der Produktion als unverarbeitetes Material nach dem Auslande exportiert werden.

Auf solcher Basis lässt sich die Rohseidenproduktion Japans für die Saison 1888/89 mit circa 3,722,000 kg; 1889/90 mit 3,275,000 kg; 1890/91

mit 3,128,000 kg; 1891/92 mit 4,519,000 kg; und 1892/93 mit ca. 4,275,000 kg, demnach im Durchschnitte für die letzten 5 Saisons mit ca. 4 Millionen Kilogramm pro Jahr, einschätzen.

Nimmt man, nachdem der grössere Teil der übrigen minderen Seidenarten, Abfall etc. zur Ausfuhr gelangt, hievon für den bezüglichen Landeskonsum einen 20prozentigen Anteil und addiert denselben zur oben erwähnten Rohseidenproduktion, so erhält man ein eingeschätztes Resultat über die Gesamtseidenproduktion Japans,

für die Saison 1888/89	mit 5,991,000 kg
» » » 1889/90	» 5,520,000 »
» » » 1890/91	» 5,584,600 »
» » » 1891/92	» 7,434,000 »
und » » » 1892/93	» 8,052,600 »

somit im Durchschnitte für die letzten fünf Saisons pro Jahr mit 6,516,440 kg.

Dass diese Annahmen durchaus nicht zu hoch gegriffen sind, mag nachstehendes Beispiel illustrieren:

Der Japaner braucht durchschnittlich für ein Männer- oder Frauenkleid «ein Stück» Seide oder Halbseide von 11 1/2 Yards Länge und 1 Shake (=11,93 Zoll engl.) Breite, dessen Gewicht ca. 95—100 Momme (=355—375 g) beträgt. Bei folgender Annahme für das letzte Jahr:

Quantum der Ausfuhr von Rohseide	2,849,915 kg
» » » von Seidenmanufakten	688,780 »
Zusammen	3,538,695 kg
restanzliche	736,175 kg Rohseide

für japanischen Konsum, was circa für Anfertigung von 2,016,900 seidenen Bekleidungsstücken genügt. Das für den japanischen Konsum eingeschätzte Quantum minderer Seide als Noshi-, Tama-, Mawataseide, Cocons und Abfall beträgt etwa 629,000 kg. Dieselbe verarbeitet und das dabei verloren gehende Gewicht durch Baumwollzusatz kompensiert angenommen, liefert 1,725,000 Stück Halbseidenstoffe und ebenso viele japanische Kleider. Die Gesamtanzahl dieser Kleidungsstücke aus Roh- und Halbseide wäre demnach 3,741,900, ein Quantum, das für den Jahreskonsum einer, mit Vorliebe Seidentracht tragenden Bevölkerung von fast 41 Millionen Menschen eher zu klein als zu gross erscheint.

Die Benennung der japanischen Seide („ito“) erfolgt:

- 1) Auf Grund ihrer Provenienz nach den Namen der alten Provinzen. «Joshiu» bezeichnet Seide aus den gegenwärtigen Präfekturen Fukushima, Sendai, Morioka und Aomori, «Siushiu» aus Nagano Ken, «Oshiu» aus den Präfekturen Yamagata und Akita, «Bushi» aus den Präfekturen Tokio und Kanagawa, «Koshiu» aus den Präfekturen Yamanashi und Kofu, «Goshiu» aus Shiga Ken, «Noshiu» aus Gifu Ken, «Bishiu» aus Nagoya Ken, «Hamamatsu-Ki» aus dem Orte gleichen Namens in Shizuoka Ken, «Hachioji» aus dem Orte gleichen Namens in Kanagawa Ken, «Sendai» aus dem Orte gleichen Namens in Miyagi Ken.

2) Nach der Art der Abhaspelung und der Aufmachung der Seide und zwar bezeichnet man

a. für Rohseide: «Hanks» jene Seide, welche mittelst der kleinen Handhaspelmachines gewonnen wird und daher in kleinen Bunden in den Handel gelangt.

«Re-Reels» die Rohseide, welche von dem kleinen Hand-Haspelrad direkt auf ein grosses Haspelrad von breiterem Umfange abgewickelt und in grossen Bunden verkauft wird. Grosse Seidenhändler kaufen häufig Cocons auf, lassen dieselben in Hausindustrien als «Hanks» abhaspeln und geben sie sodann in Filanden, woselbst sie durch eine zweite Aufwindung zu «Re-Reels» gemacht werden.

«Filatures» sind die in den japanischen Filanden nach europäischem System gesponnenen, grossen Seidenbunden.

«Kakedas» nennt man eine Art Filaturseide aus Oshiu, die in flachen Strängen aufgemacht ist.

b. für Seidenabfall:

«Tama-ito» nennt man die aus Doppelocons («Douppious») gewonnene Seide.

«Noshi-ito» ist der grobe Seidenfaden, welcher zuerst vom Cocon abhaspelt wird, bevor die Rohseide erscheint.

«Kibiso» nennt man die nach dem Abspinnen des Cocons übrig gebliebenen Hülsen, von welchen sich ein Faden nicht mehr direkt abhaspeln lässt.

«Mawata» ist eine Seidenwatte, welche der Japaner aus den für Rohseidengewinnung untauglichen Cocons durch Aufweichen, Entzweischen, Entfernung der Puppe, Zerzupfen und manueller Bearbeitung des Materials gewinnt. Mawata wird hier auch zur Wolle versponnen. Seit kurzem hat die «Hodagaya Boseki Wata Kaisha» in Hodagaya bei Yokohama eine Fabrik mit modernem Maschinenbetrieb für Mawataerzeugnisse in Betrieb gesetzt. «Neri» nennt man alle Seidenüberbleibsel minderen Wertes; diese sehr billigen Abfälle werden meistens nur nach Manchester exportiert.

Nebstbei erhalten die verschiedenen Seidenarten eine Bezeichnung nach ihrer Qualität: Extra, Best, Good, Medium, Common mit einer weiteren Nummernklassifikation, und schliesslich ihrer Stärke nach durch Angabe der Anzahl der Deniers.

Zahlung der italienischen Zölle in Metallgeld.

Ein königliches Dekret betreffend die in unserer gestrigen Nummer a's unmittelbar bevorstehend erwähnte Massregel der Zahlung der italienischen Zölle in Metallgeld ist inzwischen bereits unterzeichnet worden. Die Veröffentlichung und Vollziehung desselben steht unmittelbar bevor.

Heuexport aus Oesterreich.

Laut telegraphischer Mitteilung tritt das österreichisch-ungarische Heuexportverbot vom 15. November Mittags an ausser Kraft.

Paiement des droits italiens en monnaie métallique.

Un décret royal concernant le paiement des droits italiens en monnaie métallique a été signé. La publication et l'application de ce décret sont imminentes.

Exportation de foin d'Autriche.

Suivant un télégramme, l'interdiction d'exporter du foin de l'Autriche-Hongrie sera levée à partir du 15 novembre, à midi.

Verschiedenes. — Divers.

Monopole fédéral du tabac. Le département des finances et des péages et celui de l'industrie et de l'agriculture ont fait rapport au conseil fédéral sur les renseignements qu'ils ont recueillis au sujet de la création éventuelle du monopole du tabac, que pourrait entraîner l'assurance en cas d'accident et de maladie et le postulat sur le rétablissement de l'équilibre financier.

Pour tenir compte des motifs qui lui ont été développés, le conseil fédéral a, en date du 7 novembre, pris la décision suivante: 1° Le département fédéral des finances et des péages et celui de l'industrie et de l'agriculture sont chargés de soumettre au conseil fédéral, dans le plus bref délai possible, un rapport et des propositions: a. sur le produit présumé d'un monopole fédéral du tabac; b. sur le mode d'instituer ce monopole, en ayant égard, le plus possible, à l'industrie indigène du tabac; 2° Les crédits nécessaires sont ouverts à ces deux départements pour leur permettre d'accomplir leur mandat.

Banques étrangères.

Banque d'Angleterre.		2 novembre.	9 novembre.	2 novembre.	9 novembre.
		£	£	£	£
Encaisse métal.	16,128,090	16,079,525	Billets émis . . .	40,393,835	40,028,075
Réserve de billets	14,095,155	14,064,035	Dépôts publics . .	4,336,252	4,043,535
Effets et avances	25,395,122	24,345,652	Dépôts particuliers	31,392,588	30,674,268
Valeurs publiques	12,057,598	11,687,598			

Insertionspreis:
Die halbe Spaltenbreite 30 Cts.
die ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile.

Privat-Anzeigen. — Annonces non officielles.



Züricher Kanzlei- und Bureautinte.

Wegen vortrefflicher Qualität und Haltbarkeit in sehr vielen eidgenössischen, kantonalen, städtischen Kanzleien, Banken, Bureaux etc. eingeführt. Ebenso ausgezeichnete Kopiertinte Nr. 2.

Apotheker J. Uhlmann, Marktgasse 6, Zürich.

(508²²) Im Preise billiger als fremdes Fabrikat.

Fabrication et spécialités.

Pinces à couper et à plomber, plombs, machines à perforer, à dates pour billets, numéroteurs, timbres à sceaux, à dates et à raisons de commerce, fers à brûler, clefs de wagons, enseignes en tous genres, plaques pour hydrantes, pour noms des rues et des maisons, plaques pour indiquer les distances, fondues ou émaillées, ou frappées avec lettres massives, en relief. Diplôme à Zürich 1883; Médaille à Paris 1889.

H. Isler, atelier de mécanique et établissement de gravure, à Winterthour.

Fabrik pharmaceutischer und hygieinischer Spezialitäten

von Dr. P. Gerber, Apotheke,

Bern, 21, Bärenplatz.

Eisen-Chinin-Wein. — Vin ferrugineux à la quinine.

Gerber's Blutreinigungsthee — Thé dépuratif Gerber.

Dr. P. Gerber's Zahnseife, Odontine, vorzüglichstes Mittel zur Reinigung der Zähne. — Eau dentifrice antiseptique au Salol, le meilleur remède pour la conservation des dents. (812)

Bestellungen werden prompt und franko ausgeführt. — Prière de demander à la pharmacie du Dr P. Gerber, à Berne, le catalogue avec prix de ses spécialités.

Buchdruckerei JENT & Co in Bern. — Imprimerie JENT & Co à Berne.

Lithographie und Druckerei

Lips, Bern.

(389)

Empfiehlt sich für Lieferung aller Arten Drucksachen für Behörden, Gesellschaften, Banken, Verwaltungen, Industrie, Handel und Wissenschaft.

Spezialitäten: Graphische Tabellen, Pläne, Landkarten, Ansichten, Plakate, Illustrationen etc.

Briefpapier, Fakturen, Aktien und Obligationen, Cheques mit chemischem Schutz gegen jede Fälschung.

Mässige Preise. Künstlerische Ausführung. Prompte Bedienung. Franko-Lieferung in der Schweiz.

Wilh. Weyershäuser, Wiesbaden.
(509) Auskunfts- u. Inkassobureau.

Assurances et réassurances.

Alfred Bourquin, Neuchâtel.

Se charge du placement de risques divers en incendie et chômage, vie, transports, accidents et bétail. Relations avec des compagnies de 1^{er} ordre. (114¹⁷)

Kursblatt des Berner Börsenvereins

erscheint mit Ausnahme der Sonn- und Feiertage täglich.
Preis jährlich Fr. 7.
Abonnements nehmen alle Postbüreau entgegen.

Fabrikmarken

u. deren Deponierung beim eidg. Amt.

Metal- und Kautschuk-Stempel für Behörden und Private.



F. Homberg,

Graveur-Medaille in Bern.

Medaillen: Paris 1889, Chaux-de-Fonds 1881. Diplom: Zürich 1883. (393¹⁷)

Offizieller Diskontosatz schweizerischer Emissionsbanken
Taux d'escompte officiel de Banques d'émission suisses 4 1/2 %